

**Lettres québécoises**  
La revue de l'actualité littéraire



**Livres reçus**

Number 44, Winter 1986–1987

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/39458ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Éditions Jumonville

ISSN

0382-084X (print)

1923-239X (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

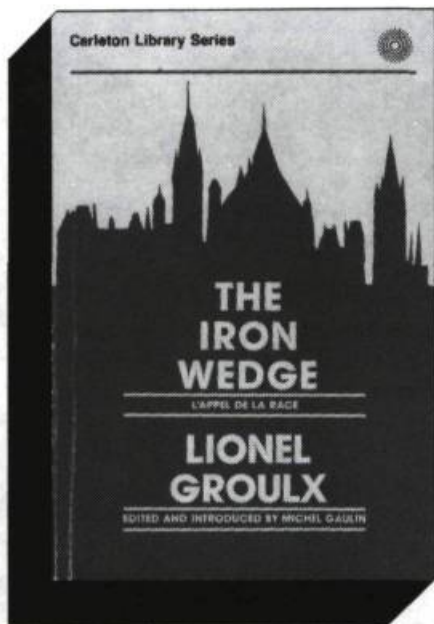
(1986). Livres reçus. *Lettres québécoises*, (44), 85–86.

# UNE PREMIÈRE TRADUCTION DE «L'APPEL DE LA RACE»

**The Iron wedge** de Lionel Groulx, traduit par J.S. Wood, introduction de Michel Gaulin, Ottawa, Carleton University Press, 1986, 178 p., 8,95\$.

Ce premier roman de Lionel Groulx, publié en 1922, avait créé dans les cercles littéraires d'alors toute une polémique. Mais la polémique avait bien servi son auteur, Alonzi de Lestres, puisque le roman connut une réimpression la même année et une troisième l'année suivante. Mais cet Alonzi de Lestres était bien placé pour défendre son livre puisqu'il était sous son vrai nom, directeur de *l'Action française*, revue fondée quelques années auparavant pour défendre les intérêts des Canadiens français. Pour garder ses distances, le directeur de la revue, en devenant critique littéraire, prendra le nom de Jacques Brassier.

La traduction du premier roman de Lionel Groulx est due à la plume de J.S.



Wood. Elle est précédée d'une préface d'une trentaine de pages de Michel Gaulin qui nous éclaire sur tout ce qui a entouré la création romanesque du célèbre historien. On y apprend, par exemple, comment le cardinal Villeneuve, un ami

de l'auteur, a participé, un peu malgré lui, à la création des récits et romans de Groulx. On apprend aussi que Groulx, avant de confier ses textes romanesques à un éditeur, les lisait à un auditoire privilégié. Enfin, même si le chanoine prétend, dans ses *Mémoires*, que le roman n'était pour lui qu'un «divertissement», il semble bien, comme le souligne M. Gaulin, que c'était un divertissement qui lui tenait à cœur. M. Gaulin a fait des recherches considérables pour permettre au lecteur de se replacer dans l'atmosphère de l'époque. Il ne prend même pas la peine de porter un jugement sur le roman lui-même, sur sa valeur littéraire. Il laisse le lecteur libre de se faire une opinion et c'est bien ainsi.

La dernière édition de *l'Appel de la race* remonte à 1956. Elle fait partie de la Collection du Nénuphar, chez Fides. Trente ans déjà! Et personne ne semble penser à une édition critique. Ou est-ce que la race n'appelle plus personne? □

Adrien Thériou

## LIVRES REÇUS

### ROMANS

- ABITBOL, Bob Oré, *Le Goût des confitures*, Montréal, éd. Hurtubise HMH, coll. «l'Arbre», 1986, 95 p., 7,50\$.
- BLONDEAU, Dominique, *La Poursuite*, Montréal, éd. Québec/Amérique, coll. «Littérature d'Amérique», 1986, 110 p., 12,95\$.
- BRULOTTE, Gaétan, *Le Surveillant* (réédition), Montréal, éd. Leméac, coll. «Poche/Québec», 1986, 192 p., 6,95\$.
- COLLECTIF (sous la direction d'André CARPENTIER), *Aimer*, 10 nouvelles par 10 auteurs québécois, Montréal, éd. Quinze, 1986, 187 p., 15,95\$.
- DÉRY-MOCHON, Jacqueline, *Clara*, Montréal, éd. Triptyque, 1986, 84 p., 8\$.
- DOYON, Paule, *Rue de l'Acacia*, Sherbrooke, éd. Naaman, 1985, 144 p., 8\$.
- DURIEUX, Marcel, *Un héros malgré lui*, Saint-Boniface, éd. des Plaines, 1986, 250 p., 8,95\$.
- FERON, Jean et Jules LAMY, *Dans la terre promise* (introduction de Paul GENUIST), Saint-Boniface, éd. des Plaines, 1986, 192 p., 7,95\$.
- FERRON, Jacques, *L'Amélancheur* (réédition), Montréal, VLB Éditeur, coll. «Courant», 1986, 208 p., 7,95\$.

- GAGNON, Daniel, *Mon mari le Docteur*, Montréal, éd. Leméac, coll. «Roman québécois», 1986, 82 p., 9,95\$.
- GODIN, Marcel, *Après l'Éden*, Montréal, L'Hexagone, 1986, 102 p., 11,95\$.
- GROULX, Lionel, *The Iron Wedge* (traduction de J.S. Wood), Ottawa, Carleton University Press Inc., 1986, 178 p., 8,95\$.
- LEBLANC, Bertrand B., *Moi Ovide Leblanc, j'ai pour mon dire* (réédition), Montréal, éd. Leméac, coll. «Poche/Québec», 1986, 240 p., 7,95\$.
- MAILLET, Antonine, *Le Huitième jour*, Montréal, éd. Leméac, coll. «Roman québécois», 1986, 292 p., 16,95\$.
- NEPVEU, Pierre, *L'Hiver de Mira Christophe*, Montréal, éd. Boréal, 1986, 224 p., 14,95\$.
- OLLIVIER, Émile, *La Discorde aux cent voix*, Paris, éd. Albin Michel, 1986, 270 p., 19,95\$.
- PARIZEAU, Alice, *L'Amour de Jeanne*, Montréal, Cercle du livre de France, 1986, 256 p., 12,95\$.
- PÉPIN, Pierre-Yves, *La Terre émue*, Montréal, éd. Triptyque, 1986, 64 p., 7,50\$.
- RIOUX, Hélène, *L'Homme de Hong Kong*, Montréal, éd. Québec/Amérique, coll. «Littérature d'Amérique», 1986, 130 p., 9,95\$.
- RIVARD, Yvon, *Mort et naissance de Christophe Ulric* (réédition), Montréal, éd. Leméac, coll. «Poche/Québec», 1986, 288 p., 7,95\$.
- Id.*, *Les Silences du corbeau*, Montréal, éd. Boréal, 1986, 268 p., 15,95\$.

- SAUCIER, Guylène, *Motel plage Saint-Michel*, Montréal, VLB Éditeur, 1986, 64 p., 8,95\$.
- THÉRIAULT, Marie José, *L'Envoleur de chevaux et autres contes*, Montréal, éd. Boréal, 1986, 180 p., 13,95\$.
- VAILLANCOURT, Pauline, *Les Poings sur les i*, Montréal, Cercle du livre de France, 1986, 232 p., 12,95\$.
- VANASSE, André, *La Saga des Lagacé* (réédition), Montréal, éd. Leméac, coll. «Poche/Québec», 1986, 208 p., 7,95\$.

### POÉSIE

- BEAULIEU, Germaine, *Textures en textes*, photographies de l'auteure, Saint-Lambert, éd. du Noroît, 1986, s.p., 10\$.
- BERROUET ORIOL, Robert, *Lettres urbaines* suivi de *Le Dire-à-soi*, Montréal, éd. Triptyque, 1986, 92 p., 8\$.
- CLOUTIER, Cécile, *L'Écouté*, Montréal, éd. de l'Hexagone, 1986, 392 p., 19,95\$.
- COPPENS, Patrick, *Distance*, illustration d'Estelle C., Saint-Lambert, éd. du Noroît, 1986, 96 p., 10\$.
- DARGIS, Daniel, *Astrales Jachères*, Trois-Rivières, Écrits des Forges, 1986, 60 p., 5\$.
- GAGNON, Jean Chapdelaine, *Les Langues d'aimer*, Trois-Rivières, Écrits des Forges, 1986, 92 p., 5\$.
- GAGNON, Madeleine, *L'Infante immémoriale*, Trois-Rivières/Cesson, Écrits des Forges/La Table rase, 1986, 80 p., 8\$.



GODIN, Gérald, *Soirs sans atout*, Trois-Rivières/Cesson, écrits des Forges/La Table rase, 1986, 56 p., 8\$.

HOUNTONDJI, Deyon Amen, *Bruines et flammes d'espoir*, Sherbrooke,  d. Naaman, 1986, 72 p., 4\$.

JALBERT, Marthe, *Au beau fixe*, Montréal,  d. Triptyque, 1986, s.p., 7,50\$.

JUTEAU, Monique, *Regards calligraphies*, Trois-Rivières, écrits des forges, 1986, 64 p., 5\$.

LAUZON, Dominique, *Autrement l'équilibre*, Trois-Rivières, écrits des forges, 1986, 60 p., 5\$.

PERRON, Jean, *Rock Desperado*, Trois-Rivières, écrits des forges, 1986, 64 p., 5\$.

SAINT-YVES, Denuis, *Pour  quarrir l'absolu*, Trois-Rivières, écrits des forges, 1986, 68 p., 5\$.

TREMBLAY, Clarisse, *Jusqu' à la melle des fièvres*, Trois-Rivières, écrits des forges, 1986, 60 p., 5\$.

VILLARD, Marc, *Carnage p le*, Trois-Rivières/Pantin, écrits des forges/Le Castor Astral, 1986, 64 p., 8\$.

YERGEAU, Robert, *L'Usage du réel suivi de Exercices de tir*, Saint-Lambert,  d. du Noroit, 1986, 150 p., 15\$.

## THÉATRE

CARDINAL, Marie, *La Médée d'Euripide*, Montréal, VLB  diteur, 1986, 128 p., 10,95\$.

MAILLET, Antonine, *La Sagouine* (r d dition), Montréal,  d. Leméac, coll. «Poche/Québec», 1986, 224 p., 7,95\$.

MYRE, Isabelle, *Une journée dans la vie de Sophie Lachance*, Montréal,  d. Leméac, coll. «Th atre pour enfants», 1986, 143 p., 9,95\$.

RONFARD, Jean-Pierre, *Le Titanic*, Montréal,  d. Leméac, coll. «Th atre», 1986, 110 p., 9,95\$.

## AUTOBIOGRAPHIE

GAUDET-SMET, Françoise, *Par coeur*, Montréal,  d. Leméac, coll. «Vies et mémoires», 1986, 173 p., 12,95\$.

## JOURNAL

MAILHOT, Michèle, *Notes de parcours*, Montréal,  d. La Presse, 1986, 206 p., 13,95\$.

## ACTES

SAMSON, Jacques et André CARPENTIER (sous la direction de), *Premier colloque de bande dessinée de Montréal*, Montréal, Analogon, 1986, 226 p., 18\$ (Société québécoise de recherche sur la bande dessinée, 2662, rue Leclaire, Montréal, H1V 3A7).

## ÉTUDES LITTÉRAIRES

T TREAU, Jean, *Hertel, l'homme et l'oeuvre*, Montréal, Cercle du livre de France, 1986, 340 p., 19,95\$.

COLLECTIF, *Solitude rompue*, textes réunis par Cécile Cloutier et Réjean Robidoux en hommage à David M. Hayne, Ottawa,  d. de l'Université d'Ottawa, 1986, 430 p.

COURTEAU, Bernard, *Nelligan n'était pas fou*, Verdun, Louise Courteau éditrice, 1986, 164 p., 12,95\$.

LAURENT, Françoise, *L'Ouvre romanesque de Marie-Claire Blais*, Montréal,  d. Fides, 1986, 248 p., 16,95\$.

## ESSAIS

COLLECTIF, *Maternité et mouvement*, Montréal,  d. Albert Saint-Martin, 1986, 246 p., 19,95\$.

FOURNIER, Marcel, *L'Entrée dans la modernité*, Montréal,  d. Albert Saint-Martin, 1986, 240 p., 18,95\$.

LEMELIN, Jean-Marc, *De la pragmatique. L'Oralité et la textualité*, Montréal,  d. Ponctuation, 1986, 100 p.

LEMIRE, Maurice (sous la direction de), *L'Institution littéraire*, Québec, IQRC/CRELIQ, 1986, 224 p., 19,50\$.

MUIR, Michel, *Plaidoyer pour une parole vivante*, Verdun, Louise Courteau éditrice, 1986, 128 p., 9,95\$.

RENAUD, Jean, *Le Secret d'Emma*, Beauport,  d. du Beffroi, 1986, 184 p.

## DIVERS

ARCAND, Denys, *Le Déclin de l'empire américain*, Montréal,  d. Boréal, 1986, 176 p., 11,95\$.

COLLECTIF, *Les Récits de vie*, Montréal,  d. Albert Saint-Martin, 1986, 164 p., 14,95\$.

DANSEREAU, Dollard, *Causes célèbres du Québec* (r d dition), Montréal,  d. Leméac, coll. «Poche/Québec», 1986, 208 p., 6,95\$.

DORÉ, Jean, *Pour Montréal*, Montréal, VLB  diteur, 1986, 136 p., 11,95\$.

GAUTHIER, Pierre et Diane GERMAIN, *Les Nouvelles familles*, Montréal,  d. Saint-Martin, 1986, 136 p., 14,95\$.

HAVET, José (collectif sous la direction de), *Le Village et le bidonville*, Ottawa,  d. de l'Université d'Ottawa, 1986, 256 p., 20\$.

SCHULTE-TENCKHOFF, Isabelle, *Potlatch: conquête et invention*, Réflexion sur un concept anthropologique, Lausanne,  d. d'En bas, 1986, 312 p.

TURGEON, Louis, *Tout l'homme en santé*, Boucherville,  d. de Mortagne, 1986, 416 p., 24,95\$.

## REVUES

*ACTION POÉTIQUE*, no 105, «Cinq nouveaux po tes américains», (rue J.-Mermoz, Rés. La Fontaine-au-Bois, no 2, 77210, Avon, France), 45 FF le no; 1 an, 4 nos, 250FF.

*L'APROPOS*, vol. 4, no 2 (C.P. 1870, succ. B. Hull, J8X 3Y8), 5,50\$ le no; 1 an, 3 nos, 14\$.

*ARCADE*, no 12, octobre 1986 «L'écriture intime» (4903 Coolbrook, Montréal, H3X 2K8) 5\$ le no; 1 an, 2 nos, 10\$.

*CAHIERS*, no 31 «L'atelier» (811-A-est, Ontario, Montréal, H2L 1P1), 3,50\$ le no; 1 an, 4 nos, 13\$.

*DÉRIVES*, no 51 «Prospectives/perspectives» (C.P. 398, succ. M, Montréal, H1V 3M5), 6\$ le no; 1 an, 4 nos, 16\$.

*DIXIT 01*, no 8 (C.P. 67, succ. C, Montréal, H2L 4J6), 3,95\$ le no; 1 an, 5 nos, 15\$.

*ESTUAIRE*, no 40-41 «L'art poétique» (C.P. 337, succ. Outremont, Outremont, H2V 4N1) 4,75\$ le no; 1 an, 4 nos, 15\$.

*LES HERBES ROUGES*, no 145-146, Roger DES ROCHES «Reliefs de l'arsenal», no 147, Carole MASSE «Je vous aime» (C.P. 81, succ. E, Montréal, H2T 3A5), 3\$ le no simple; 5\$ le no double; 1 an, 10 nos, 20\$.

*INTER*,  t  1986 (C.P. 227, Haute-Ville, Québec, G1R 9Z9), 3,95\$ le no; 1 an, 4 nos, 13\$.

*JEU*, Cahiers de théatre, no 39 (C.P. 1600, succ. E, Montréal, H2T 3B1), 10\$ le no; 1 an, 4 nos, 30\$.

*LIBERTÉ*, no 167, octobre 1986 (C.P. 399, succ. Outremont, Outremont, H2V 4N3) 5\$ le no; 1 an, 6 nos, 20\$.

*LURELU*, vol. 9, no 2, automne 1986 (C.P. 446, succ. de Lorimier, Montréal, H2H 2N7), 2,50\$ le no; 1 an, 3 nos, 7,50\$.

*NOS LIVRES*, août-septembre 1986 (4005 Bellechasse, Montréal, H1X 1J6), 1,50\$ le no; 1 an, 10 nos, 14\$.

*LA NOUVELLE BARRE DU JOUR*, no 179, Line McMURRAY/Jean-Yves COLLETTE «Pour une éthique de la métamorphose»; no 180, André GERVAIS «Du muscle astérisque»; no 181, Collectif «Géographies»; no 182; André GERVAIS «De l'avant-texte ou du texte dans tous ses  tats»; no 183, Guy MOINEAU «Dans l'âme des animaux»; no 184, Collectif «La littérature et après» (C.P. 131, succ. Outremont, Outremont, H2V 4M8), 4,50\$ le no; 1 an, 24 nos, 45\$.

*NUIT BLANCHE*, no 25, septembre-octobre-novembre 1986 «Narcisse et Rimbaud. La tentation autobiographique» (1026 Saint-Jean \* 303, Québec, G1R 1R7), 2,75\$ le no; 1 an, 5 nos, 12,50\$.

*POSSIBLES*, vol. 10, no 3/4 «Spécial 10  anniversaire» (C.P. 114, succ. Côte-des-Neiges, Montréal, H3S 2S4), 5\$ le no; 1 an, 4 nos, 15\$.

*REVUE DE L'UNIVERSITÉ D'OTTAWA/UNIVERSITY OF OTTAWA QUATERLY*, vol. 55, no 4, octobre-décembre 1985 «  la recherche du sens/In Search of Meaning», ( d. de l'Université d'Ottawa, 603 Cumberland, Ottawa, K1N 6N5).

*LE SABORD*, no 12 «Spécial: Guy LANGEVIN» (C.P. 1714, Trois-Rivières, G9A 5Z9), 2\$ le no; 1 an, 4 nos, 8\$.

*SPIRALE*, no 64 «Lumières» (C.P. 98, succ. E, Montréal, H2T 3A5), 2\$ le no; 1 an, 9 nos, 15\$.

*UNIVERSITÉS*, vol. 7, no 2-3, septembre 1986 «Aupelf — 25  anniversaire» B.P. 6128, succ. A, Montréal, H3C 3J7) 6\$ le no; 1 an, 4 nos, 20\$.

*VICE VERSA*, no 16, octobre-novembre 1986 «Italia Imaginations Passions Parcours» (400 McGill, Montréal, H2Y 2G1) 3\$ le no; 1 an, 6 nos, 10\$.

*XYZ*, la revue de la nouvelle «Fragments de correspondance: André CARPENTIER/Michel LORD» (C.P. 608, succ. N, Montréal, H2X 3M6) 5\$ le no; 1 an, 4 nos, 18\$.